

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedłszy do domu zwołuje przyjaciół i sąsiadów mówiąc im współcieszcie się ze mną gdyż znalazłem owcę moją która jest zgubiona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po przyjściu zaś do domu zwołuje przyjaciół oraz sąsiadów i mówi im: Cieszcie się ze mną,* gdyż znalazłem moją zgubioną owcę! **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i przyszedłszy do domu zwołuje przyjaciół i sąsiadów mówiąc im: Radujcie się ze mną, bo znalazłem owcę mą zaginioną.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedłszy do domu zwołuje przyjaciół i sąsiadów mówiąc im współcieszcie się (ze) mną gdyż znalazłem owcę moją która jest zgubiona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wraca do domu, zwołuje przyjaciół oraz sąsiadów i mówi: Cieszcie się ze mną, gdyż odnalazłem moją zgubioną owcę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A przyszedłszy do domu, zwołuje przyjaciół i sąsiadów i mówi im: Cieszcie się ze mną, bo znalazłem moją zgubioną owcę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyszedłszy do domu, zwołuje przyjaciół, i sąsiadów, mówiąc im: Radujcie się ze mną; bom znalazł owcę, która była zginęła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a przyszedłszy do domu, zwoływa przyjaciół i sąsiad, mówiąc im: Radujcie się ze mną, iżem znalazł owcę moją, która była zginęła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wraca do domu; sprasza przyjaciół i sąsiadów i mówi im: Cieszcie się ze mną, bo znalazłem owcę, która mi zginęła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszedłszy do domu, zwołuje przyjaciół i sąsiadów, mówiąc do nich: Weselcie się ze mną, gdyż odnalazłem moją zgubioną owcę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie wraca do domu, zwołuje sąsiadów i przyjaciół i mówi do nich: Cieszcie się ze mną, ponieważ znalazłem moją zaginioną owcę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po powrocie do domu, zwołuje przyjaciół i sąsiadów i mówi im: «Cieszcie się ze mną, bo znalazłem moją zaginioną owcę».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i po powrocie do domu zwołuje przyjaciół i sąsiadów, mówiąc im: Cieszcie się ze mną, bo znalazłem tę swoją zgubioną owcę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem, gdy już jest w domu, woła przyjaciół i sąsiadów i mówi: Cieszcie się ze mną, bo znalazłem owcę, która mi zaginęła!

¹⁾ <x>500 15:11</x>

²⁾ <x>490 19:10</x>; <x>670 2:25</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wraca do domu, sprasza przyjaciół i sąsiadów i mówi im: Cieszcie się razem ze mną, bo znalazłem owcę, która mi zginęła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і, прийшовши до хати, скликає друзів та сусідів, кажучи їм: Радійте зі мною, бо я знайшов мою вівцю, що загубилася.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i przyszedłszy do domu wzywa do razem przyjaciół i sąsiadów powiadając im: Wyjdźcie rozkosznie z środka razem ze mną, że znalazłem tę owcę moją, tę odłączywszą przez zatrącenie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i kiedy przyjdzie do domu, zwołuje przyjaciół oraz sąsiadów, mówiąc im: Cieszcie się ze mną, bo znalazłem mą zaginioną owcę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a gdy wraca do domu, zwołuje przyjaciół i sąsiadów i mówi: "Chodźcie, świętujcie ze mną, bo znalazłem moją zaginioną owcę!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po przyjsciu do domu zwołuje przyjaciół i sąsiadów, mówiąc do nich: 'Radujcie się ze mną, gdyż znalazłem moją owcę, która zaginęła'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	wraca do domu! Zaprasza wtedy przyjaciół oraz sąsiadów i mówi: „Cieszcie się razem ze mną! Znalazłem zgubioną owcę!”.